



NATIONAL ASSEMBLY

FIRST SESSION

FORTIETH LEGISLATURE

Votes and Proceedings

of the Assembly

Wednesday, 27 November 2013 — No. 97

President of the National Assembly:
Mr. Jacques Chagnon

QUÉBEC

The Assembly was called to order at 9.45 o'clock a.m.

ROUTINE PROCEEDINGS

Statements by Members

Mr. Claveau (Dubuc) made a statement to congratulate La Vieille Ferme de Saint-Fulgence.

Mrs. Blais (Saint-Henri–Sainte-Anne) made a statement to congratulate Mrs. Monique Lefebvre, who was awarded the Medal of the National Assembly.

Mrs. Gadoury-Hamelin (Masson) made a statement about the 30th anniversary of Les Amis de Lamater organization.

Mrs. de Santis (Bourassa-Sauvé) made a statement to pay tribute to the Fondation de l'Est and to its Centre Rêves et Espoir.

Mrs. Roy (Arthabaska) made a statement about the Musée Laurier.

27 November 2013

Mrs. Poirier (Hochelaga-Maisonneuve) made a statement about the Atelier d'histoire Hochelaga-Maisonneuve, which is celebrating its 35th anniversary.

Mr. Iracà (Papineau) made a statement to pay tribute to Mrs. Mélanie Lacasse, doctor of the heart and families.

Mr. Kotto (Bourget) made a statement to underline the 20th anniversary of Promenade Bellerive.

Mr. Drolet (Jean-Lesage) made a statement to pay tribute to Mr. Richard Mercier, professor at Jeunes-du-Monde school.

Mr. Bergeron (Verchères) made a statement about the 10th anniversary of Contact'L de Varennes.

At 9.57 o'clock a.m., Mr. Cousineau, Second Vice-President, suspended the proceedings for a few minutes.

The proceedings resumed at 10.12 o'clock a.m.

Moment of reflection

27 November 2013

Presenting Papers

Mrs. Larouche, Minister for Aboriginal Affairs, tabled the following:

Order-in-Council No. 1157-2013 regarding the entry into force of Complementary Agreement No. 23 to the James Bay and Northern Québec Agreement;

(Sessional Paper No. 1370-20131127)

Complementary Agreement No. 23 to the James Bay and Northern Québec Agreement (French and English versions).

(Sessional Paper No. 1371-20131127)

Mr. Bédard, Government House Leader, tabled the following:

The reply from the Government to the written question by Mr. Bonnardel (Granby), concerning the manner in which accident files of businesses sold to new buyers are processed by the Commission de la santé et de la sécurité du travail – Question No. 20, *Order Paper and Notices* of 5 November 2013;

(Sessional Paper No. 1372-20131127)

The reply from the Government to the petition tabled on 24 October 2013 by Mr. Marsan (Robert-Baldwin), concerning opposition to Bill 52, An Act respecting end-of-life care.

(Sessional Paper No. 1373-20131127)

Mr. President tabled the following:

The report from the Auditor General of Québec to the National Assembly for 2013-2014 entitled "Value-for-Money Audit – Fall 2013". This document is accompanied by a presentation of the content of the report.

(Sessional Paper No. 1374-20131127)

27 November 2013

Presenting Reports from Committees

Mr. Gautrin (Verdun), committee vice-chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Public Finance, which met on 22 October, as well as on 12, 14, 19 and 21 November 2013 for clause-by-clause consideration of Bill 39, Voluntary Retirement Savings Plans Act. The report contains certain amendments to the bill.

(Sessional Paper No. 1375-20131127)

Mr. Ferland (Ungava), committee chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Institutions, which met on 4, 10, 11 and 12 June, as well as on 26 November 2013 for clause-by-clause consideration of Bill 35, An Act to amend the Civil Code as regards civil status, successions and the publication of rights. The report contains certain amendments to the bill.

(Sessional Paper No. 1376-20131127)

Presenting Petitions

Mrs. David (Gouin) tabled the following:

The abstract of a petition respecting import and resale restrictions on Russian alcohol products by the Société des alcools du Québec, and signed by 931 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 1377-20131127)

Mrs. David (Gouin) tabled the following:

The abstract of a petition respecting school board budget cuts and investment in school support, and signed by 602 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 1378-20131127)

27 November 2013

Mr. Bolduc (Mégantic), on behalf of Mrs. Vallières (Richmond), tabled the following:

The abstract of a petition respecting fees charged to parents by school boards, and signed by 78 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 1379-20131127)

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mr. Trudel (Saint-Maurice) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the maintaining of the technical diploma in nursing, and signed by 43 citizens of the riding of Saint-Maurice.

(Sessional Paper No. 1380-20131127)

Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 53 and 59, Mr. Legault, Leader of the Second Opposition Group, tabled the following:

Copy of a document entitled "Annonces de projets par le gouvernement du Parti québécois – 19 août au 20 novembre 2013".

(Sessional Paper No. 1381-20131127)

Deferred Divisions

As agreed to at the sitting of 26 November 2013, the question was put on the motion moved by Mr. Bédard, Government House Leader, to refer Bill 37, An Act to prohibit certain shale natural gas exploration and production activities, for clause-by-clause consideration to the Committee on Transportation and the Environment; a recorded division was thereupon demanded.

27 November 2013

The motion was negated on the following vote:

(Division No. 75 in Appendix)

Yeas: **52** Nays: **58** Abstentions: **0**

Motions Without Notice

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mrs. Vallée (Gatineau), together with Mrs. Hivon, Minister for Social Services and Youth Protection, Mrs. Roy (Arthabaska), Mrs. David (Gouin) and Mr. Rathé (Blainville), moved:

THAT the National Assembly underline the 26th edition of Drug Awareness Week, which was held last 17 to 23 November;

THAT it affirm the importance that must be given to the prevention and improvement of accessibility to care and support services, therapy and social reintegration;

THAT it commend the work carried out daily by the numerous professionals and volunteers who care for persons with addictions;

THAT it express its full solidarity to persons suffering from addiction as well as to their loved ones.

By leave of the Assembly, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

27 November 2013

Mr. Dubé (Lévis), together with Mr. Carrière (Chapleau) and Mr. Ratthé (Blainville), moved a motion concerning the tax treatment of discounts given to the employees and retirees of the Société des alcools du Québec; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mr. Gaudreault, Minister of Transport and Minister of Municipal Affairs, Regions and Land Occupancy, together with Mrs. Houda-Pepin (La Pinière), Mr. Caire (La Peltrie), Mrs. David (Gouin) and Mr. Ratthé (Blainville), moved:

THAT the National Assembly ask the Federal Government to accelerate the timeline for the replacement of the existing Champlain Bridge by including the Québec Government's choice for public transit on the new structure, a light rail transit system, and that it respond positively to the expectations of all elected officials of the Montréal Metropolitan Community.

By leave of the Assembly, a debate arose thereon.

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 53 and 59, Mrs. Houda-Pepin (La Pinière) tabled the following:

Copy of a press release, dated 11 July 2007, issued by Mrs. Fatima Houda-Pepin, Member for La Pinière, entitled "Le Système léger sur rails : Le dossier avance du côté de Québec".

(Sessional Paper No. 1382-20131127)

The debate being concluded, the motion was carried.

27 November 2013

Mr. Khadir (Mercier) moved:

THAT the National Assembly urge the Federal Government to quickly adopt initiatives to strengthen the pipeline safety plan and demand that the companies operating large crude oil pipelines have a minimum insurance coverage of one billion dollars, enough to cover all decontamination costs in the event of an oil spill, so as to avoid financial consequences for the public in cases of company bankruptcies.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 84.1 and pursuant to Standing Order 146, Mr. Traversy, Deputy Government House Leader, moved:

THAT, within the framework of the examination of Bill 65, An Act to replace and reconstitute the notarial deeds *en minute* destroyed in the 6 July 2013 railway disaster in Ville de Lac-Mégantic, the Committee on Institutions hold special consultations and public hearings on 3 December 2013, and that, for this purpose, it hear the following group:

Chambre des notaires

THAT the presentation by each of the speakers last no longer than 10 minutes and the exchange with the Committee members last no longer than 50 minutes;

THAT the time set aside for the party forming the Government be of 24 minutes and the time set aside for the opposition Members be of 26 minutes;

THAT the Minister for Justice be a member of the said Committee during its proceedings with respect to this order of reference.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

27 November 2013

Notices of Proceedings in Committees

Mr. Traversy, Deputy Government House Leader, convened the following Committees:

- the Committee on Agriculture, Fisheries, Energy and Natural Resources, to continue its public hearings within the framework of special consultations to examine the acceptability, for Québec, of the project proposed by Enbridge Pipelines Inc. to reverse the flow of Pipeline 9B eastward between North Westover and Montréal described in particular in the document entitled "Inversion du flux de l'oléoduc 9B d'Enbridge";
- the Committee on Planning and the Public Domain, to give clause-by-clause consideration to Bill 64, An Act to amend various legislative provisions concerning municipal affairs;
- the Committee on Health and Social Services, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 52, An Act respecting end-of-life care.

Mr. Cousineau, Second Vice-President, gave the following notice:

- the Committee on Culture and Education shall hold a deliberative meeting to prepare the hearing of the head officers of educational institutions at the university level; and it shall then hold a public meeting to hear the head officers of the Université du Québec à Montréal.

27 November 2013

ORDERS OF THE DAY

Debates on Reports from Committees

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Public Finance, which, on 5 November 2013, heard the President and Chief Executive Officer and the Chairman of the Board of Directors of the Fonds de solidarité FTQ on measures taken to improve its governance, in particular changes made in 2009, as well as the Autorité des marchés financiers. This report contains two recommendations.

Mr. Cousineau, Second Vice-President, informed the Assembly of the allocation of speaking time for the proceedings with respect to this debate: 51 minutes 18 seconds shall be allotted to the parliamentary group forming the Government; 45 minutes 36 seconds shall be allotted to the parliamentary group forming the Official Opposition; 17 minutes 6 seconds shall be allotted to the Second Opposition Group; and 6 minutes shall be allotted to the independent Members. Within this framework, any time not used by the independent Members or by any of the parliamentary groups shall be redistributed among the parliamentary groups in proportion to their representation in the Assembly. Lastly, individual addresses shall not be limited.

The debate arose thereon.

At 1.00 o'clock p.m., Mr. Cousineau, Second Vice-President, suspended the proceedings until 3.00 o'clock p.m.

The proceedings resumed at 3.00 o'clock p.m.

27 November 2013

The Assembly continued the debate on the consideration of the report from the Committee on Public Finance.

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 53 and 59, Mr. Ouellette (Chomedey) tabled the following:

An excerpt of the CNW Telbec website, dated 10 July 2008, entitled "Capital BLF inc. confirme la clôture d'un placement privé de 2 999 999,70 \$ d'actions ordinaires".

(Sessional Paper No. 1383-20131127)

The debate expired and, pursuant to Standing Order 95, no question was put.

At 3.50 o'clock p.m., at the request of Mr. Traversy, Deputy Government House Leader, and by leave of the Assembly, Mr. Ouimet, Third Vice-President, suspended the proceedings until 4.15 o'clock p.m.

The proceedings resumed at 4.15 o'clock p.m.

Government Bills

Passage in Principle

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 236, Mr. St-Arnaud, Minister of Justice, moved, —That Bill 65, An Act to replace and reconstitute the notarial deeds *en minute* destroyed in the 6 July 2013 railway disaster in Ville de Lac-Mégantic, do now pass in principle.

After debate thereon, the motion was carried and Bill 65 was accordingly passed in principle.

27 November 2013

Mr. St-Arnaud, Deputy Government House Leader, moved that Bill 65 be referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Institutions.

The motion was carried.

Mr. St-Arnaud, Deputy Government House Leader, moved the adjournment of the Assembly until Thursday, 28 November 2013, at 9.45 o'clock a.m.

The motion was carried.

Accordingly, at 4.53 o'clock p.m., Mrs. Poirier, First Vice-President, adjourned the Assembly until Thursday, 28 November 2013, at 9.45 o'clock a.m.

JACQUES CHAGNON

President

APPENDIX

Recorded Divisions

On the motion moved by Mr. Bédard, Government House Leader:

(Division No. 75)

YEAS - 52

Beaudoin (PQ)	Duchesne (PQ)	Lelièvre (PQ)	Richer (PQ)
Bédard (PQ)	Dufour (PQ)	Lisée (PQ)	Roy (PQ)
Bergeron (PQ)	Ferland (PQ)	Malavoy (PQ)	(Bonaventure)
Bérubé (PQ)	Gadoury-Hamelin (PQ)	Maltais (PQ)	St-Arnaud (PQ)
Blanchet (PQ)	Gaudreault (PQ)	Marceau (PQ)	Therrien (PQ)
Bouillé (PQ)	(Jonquière)	Marois (PQ)	Traversy (PQ)
Breton (PQ)	Gendron (PQ)	McKay (PQ)	Trottier (PQ)
Bureau-Blouin (PQ)	Goyer (PQ)	Ouellet (PQ)	Trudel (PQ)
Cardin (PQ)	Hébert (PQ)	Pagé (PQ)	(Saint-Maurice)
Champagne (PQ)	Hivon (PQ)	Pelletier (PQ)	Turcotte (PQ)
Chapadeau (PQ)	Khadir (IND)	(Saint-Hyacinthe)	Villeneuve (PQ)
Claveau (PQ)	Kotto (PQ)	Proulx (PQ)	Zakaïb (PQ)
Cloutier (PQ)	Larouche (PQ)	Richard (PQ)	
David (IND)	Leclair (PQ)	(Îles-de-la-Madeleine)	
De Courcy (PQ)	Léger (PQ)	Richard (PQ)	
		(Duplessis)	

NAYS - 58

Arcand (QLP)	Diamond (QLP)	Marsan (QLP)	Schneeberger (CAQ)
Bergman (QLP)	Drolet (QLP)	Martel (CAQ)	Sklavounos (QLP)
Billette (QLP)	Dubé (CAQ)	Ménard (QLP)	Spénard (CAQ)
Blais (QLP)	Dutil (QLP)	Moreau (QLP)	St-Amand (QLP)
Bolduc (QLP)	Fournier (QLP)	Morin (QLP)	St-Laurent (CAQ)
(Jean-Talon)	Gaudreault (QLP)	Ouellette (QLP)	St-Pierre (QLP)
Bolduc (QLP)	(Hull)	Ouimet (QLP)	Tanguay (QLP)
(Mégantic)	Gautrin (QLP)	(Fabre)	Thériault (QLP)
Bonnardel (CAQ)	Hamad (QLP)	Paradis (QLP)	Trudel (CAQ)
Boulet (QLP)	Houda-Pepin (QLP)	Poëti (QLP)	(Charlesbourg)
Caire (CAQ)	Iracà (QLP)	Ratthé (IND)	Vallée (QLP)
Carrière (QLP)	Kelley (QLP)	Reid (QLP)	Vien (QLP)
Charlebois (QLP)	Le Bouyonnec (CAQ)	Rotiroti (QLP)	Weil (QLP)
D'Amour (QLP)	Legault (CAQ)	Rousselle (QLP)	
Daneault (CAQ)	Lessard (QLP)	Roy (CAQ)	
de Santis (QLP)	Lévesque (CAQ)	(Montarville)	
Deltell (CAQ)	Marcoux (QLP)	Roy (CAQ)	
		(Arthabaska)	